

# 日本とブラジルの歴史 História entre o Japão e o Brasil

## 日ブラジル外交関係樹立 120 周年 120 anos do estabelecimento das relações diplomáticas entre Japão-Brasil

日本とブラジルは 1895 年(明治 28 年)11 月 5 日、「日伯修好通商航海条約」調印により外交関係を樹立し、2015 年に外交関係樹立120周年を迎えます。

Em 5 de novembro de 1895, o Japão e o Brasil assinaram o Tratado de Amizade, Comércio e Navegação e em 2015, celebramos os 120 anos do estabelecimento das relações diplomáticas entre as duas nações.



批准書（左）と  
批准書を入れた箱（右）  
Instrumentos de ratificação (à  
esquerda) e caixa na qual foi  
colocado (à direita)

### 親善大使 Embaixadores de Amizade



マルシア 親善大使  
Márcia, a Embaixadora de Amizade



ジーコ 親善大使  
Zico, o Embaixador de Amizade

東京をベースに女優、歌手、タレントとしてマルチに活動する日系3世(ブラジル生まれ)

Nascida no Brasil, ela é descendente de japoneses de terceira geração, atua com base em Tóquio como atriz, cantora e personalidade de TV.

日本サッカーを牽引した元サッカー日本代表監督

É ex-técnico da seleção de futebol japonesa e também liderou o futebol japonês

さらに120周年を知るには  
Para saber mais sobre  
120 anos, pesquise...

? 「120周年 外務省」で検索！  
Facebook 120 Anos

## 100年以上に及ぶ人と人との絆 Laços que unem pessoas por mais de 100 anos

海外最大

約160万人の日系社会

Maior comunidade nikkei  
do mundo, com cerca de  
1,6 milhão de descendentes

世界  
第3位

日本に住む約18万人のブラジル人

Com cerca de 178 mil brasileiros  
residentes, o Japão tem a terceira maior  
comunidade brasileira no exterior



ブラジルへの移民船「笠戸丸」  
Navio de imigrantes para o Brasil  
"Kasato-Maru"

サンツ日本移民上陸記念碑

1908年に最初の日本人移民がサンツ港に到着  
【写真：ブラジル日本都道府県人会連合会提供】

Monumento do Desembarque de Imigrantes  
Japoneses em Santos. Os primeiros imigrantes  
japoneses chegaram ao Porto de Santos em 1908.  
[Foto fornecida pela Federação das Associações  
das Províncias do Japão no Brasil]



## 経済協力 Cooperação Econômica



乾燥したブラジルの未開拓地  
【写真：JICA 提供】

Área seca inexplorada do Brasil  
[Fotografia fornecida pela JICA]



土壤改良後の穀倉地帯  
【写真：JICA 提供】

Celeiro após melhoria do terreno  
[Fotografia fornecida pela JICA]



## セラード農業開発 /PRODECER Programa de Desenvolvimento dos Cerrados (PRODECER)



両国の国家プロジェクトとしてスタートした合弁製鉄事業:ウジミナス  
Usiminas, um empreendimento conjunto na área de siderurgia que  
se iniciou como projeto nacional entre o Japão e o Brasil.



ブラジルで導入された日本の交番システム  
【技術協力】  
Sistema japonês KOBAN introduzido no  
Brasil (Cooperação técnica) [Fotografia  
(sup. direita) fornecida pela JICA]



日ブラジル外交関係樹立120周年

日ブラジル外交関係樹立 120 周年ロゴマーク  
～友情のシンボル 折り鶴～

Logomarca das comemorações dos  
120 Anos de Amizade Japão-Brasil  
-Grou simboliza a amizade-

外務省  
Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão

編集：中南米局南米課  
Edição: Divisão da América do Sul,  
Departamento dos Assuntos da América Latina e do Caribe

# 日本とブラジルの今 Japão e Brasil atualmente

## スポーツが結ぶ Unidos por esporte

日本サッカーの発展に  
ブラジルあり  
Contribuição do Brasil ao  
desenvolvimento do  
futebol japonês



日本サッカーチームでプレーするブラジル人選手【写真：©J.LEAGUE PHOTOS 提供】  
Jogador brasileiro atuando num time de futebol japonês [Fotografia fornecida pela ©J.LEAGUE PHOTOS]



### 日本サッカーの師 ブラジルへの感謝 Mestre do futebol japonês Agradecimentos ao Brasil

「感謝の集い」にて日本サッカーの発展に貢献したブラジル人監督、選手への感謝を示す総理【写真：内閣広報室提供】

Primeiro-ministro durante o "encontro de gratidão", expressando gratidão aos ex-técnicos e ex-jogadores brasileiros pela contribuição ao desenvolvimento do futebol japonês [Fotografia fornecida pelo Escritório de Relações Públicas do Gabinete]

## ブラジルで開花した 日本のスポーツ魂 Espírito esportivo japonês florescido no Brasil



日本から移住した人々とともに発展した野球【写真：MLB 提供】

Beisebol evoluiu juntamente com os imigrantes japoneses [Fotografia fornecida pela MLB]

## リオから東京へ Do Rio para Tóquio

### Sport for tomorrow



2016年リオ・オリンピック・パラリンピック開催地リオデジャネイロ  
Rio de Janeiro, cidade-sede dos Jogos Olímpicos e Jogos Paralímpicos RIO 2016



リオデジャネイロ世界柔道選手権大会  
表彰式（ブラジル及び日本代表）  
【写真：ALBERTO NUNES JUNIOR  
ASSESSORIA DE IMPRENSA FEDERAÇÃO  
PAULISTA DE JUDÔ 提供】

Cerimônia de premiação durante o Campeonato Mundial de Judô no Rio de Janeiro (representantes das delegações brasileira e japonesa) [Fotografia fornecida por ALBERTO NUNES JUNIOR ASSESSORIA DE IMPRENSA FEDERAÇÃO PAULISTA DE JUDÔ]



2020年東京オリンピック・パラリンピック開催地東京【Tokyo 2020 Shugo Takemi 提供】

Tóquio, cidade-sede dos Jogos Olímpicos e Jogos Paralímpicos TOKYO 2020 [Fornecida por Tokyo 2020 Shugo Takemi]

## 文化が結ぶ Unidos por cultura

ボサノバを探したければ  
日本へ!?

### 日本で愛される ブラジル音楽

*Se quiser encontrar a Bossa Nova, vá ao Japão!*  
É a música brasileira  
amada no Japão



ボサノバのフリーライブイベント  
Bossa Nova ao vivo (evento gratuito)



### アサイーは ブラジルからの恵み Açaí é uma bênção do Brasil

アマゾンに自生するアサイーの樹  
【写真：(株)フルッタフルッタ提供】  
Pé de açaí, uma árvore nativa da Amazônia [Fotografia fornecida por FRUTA FRUTA, Inc.]

### 寿司、焼きそばなど ブラジルで大人気の和食 Comida japonesa popular no Brasil, tais como sushi e yakisoba.

進化する手巻き（「テマキ」）

Evolução do sushi em forma  
de cone de alga (TEMAKI)



### 日本のたちねぷた、 サンパウロ・サンバ カーニバルへ

Participação do  
Tachineputa do Japão no  
carnaval de São Paulo

ブラジルのカーニバルに参加した  
青森県五所川原市寄贈のたちねぶた  
Tachineputa doado pela cidade de  
Goshogawara, província de Aomori  
participando do carnaval brasileiro

### 34回続く浅草サンバカーニバル (2015年は8月29日開催予定)

34º carnaval em Asakusa  
(Asakusa Samba Carnival.  
Em 2015, está programado para  
ser realizado no dia 29 de agosto)



東京の下町を湧かせるサンバ  
【写真：浅草サンバカーニバル実行  
委員会提供】

Samba animando shitamachi\* de  
Tóquio (shitamachi\*: parte baixa de  
Tóquio) [Fotografia fornecida  
pelo Comitê Executivo de Asakusa  
Samba Carnival]

## 二つのグローバルパワー Dois Poderes Globais



2014年日ブラジル首脳会談  
で握手する両首脳  
【写真：内閣広報室提供】

Ambos os líderes apertam  
as mãos durante a reunião  
de cúpula Japão-Brasil em  
2014 [Fotografia fornecida  
pelo Escritório de Relações  
Públicas do Gabinete]

### 戦略的グローバルパートナーシップ Parceria Estratégica e Global Japão-Brasil

### 国際場裡における協力 (安保理改革(G4), 気候変動, G20)

Cooperação na Arena Internacional  
(Reforma do Conselho de Segurança da ONU,  
Mudança Climática, Grupo dos 20)

## 科学技術が結ぶ～宇宙から深海まで～ Unidos pela ciência e tecnologia —do universo ao mar profundo—

### 科学技術協力 Cooperação Científica e Tecnológica



国際宇宙ステーション日本実験棟  
から放出されるブラジル超小型衛星  
【写真：JAXA/NASA 提供】



有人潜水調査船「しんかい 6500」  
【写真：JAMSTEC 提供】  
Submarino de pesquisa "Shinkai 6500"  
[Fotografia fornecida pela JAMSTEC]

### 学術交流 Intercâmbio acadêmico



ブラジル政府理系留学生奨学金計画  
「国境なき科学」  
【ロゴマーク：CAPES 提供】  
Ciência sem Fronteiras, um  
programa criado pelo governo  
brasileiro que oferece bolsas de  
estudos no exterior na área  
Ciência, Tecnologia e Inovação  
[Logomarca fornecida pelo CAPES]